

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Testamento

*tradukita de Ludmila Novikova*

Kiam mortos mi, amikoj,  
Mian tombon faru  
En la stepo larĝe vasta  
De Ukrajno kara.  
Por ke vidu mi la valojn,  
Dnepron, krutajn bordojn,  
Por ke aŭdu mi muĝantajn  
Pro impeto ondojn.

Kiam sangon malamikan  
For de l' ter' Patria  
Portos ili al la maro,  
Eltombiĝos mi ja.  
Lasos ĉion kaj al Dio  
Portos mian pion,  
Preĝos verve... Sed ĝis tio  
Mi ne scias Dion!

Tombon faru kaj ekstaru,  
Ŝiru ĉenan feron  
Kaj aspergu per tirana  
Sango la liberon!  
Kaj en nova familio,  
La libera, forta,  
Ne forgesu rememori  
Min per danko vorta!

*Traduko de la ukraina poeto "Зановім" de ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26) en Esperanton de Ludmila Novikova.*

*Arg-955-1934 (2014-01-04 16:34:27)*

Тарас Григорьевич Шевченко ,  
Завещание

*tradukita de А. Пустогозаров*

Увезите в Украину,  
когда смерть застанет,  
и в степи похороните  
меня на кургане.  
Чтоб поля широко стлались,  
чтобы Днепр и кручи  
мог я видеть, мог я слышать  
его рев тягучий.

Понесет он с Украины  
в синее море  
вражью кровь - тогда покину  
и поля и горы  
и отправлюсь прямо к Богу  
и молиться стану.  
А до этого мне Бога  
видеть рано.

Хороните и вставайте,  
цепи разорвите,  
злою вражьей кровью  
волю освятите.  
И тогда в семье раздольной,  
семье вольной, новой  
помяните и меня вы  
незлым тихим словом.

*Traduko de la ukraina poeto "Зановім" de ТАРАС ГРИГОРЬЕВИЧ ШЕВЧЕНКО (\*1814-02-25 – †1861-02-26) en la Rusan de А. Пустогозаров.*

*Arg-955-1925 (2014-01-03 14:08:34)*

*Tiu ĉi poem-rusigo troviĝas en <http://www.stihi.ru/2008/09/30/1408>.*